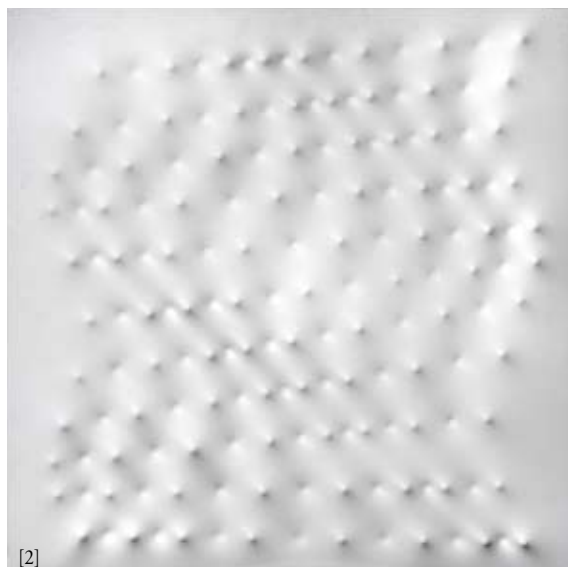


ARTE OLTRE LE MODE E LE TENDENZE

Emozione e seduzione nelle opere dei grandi maestri



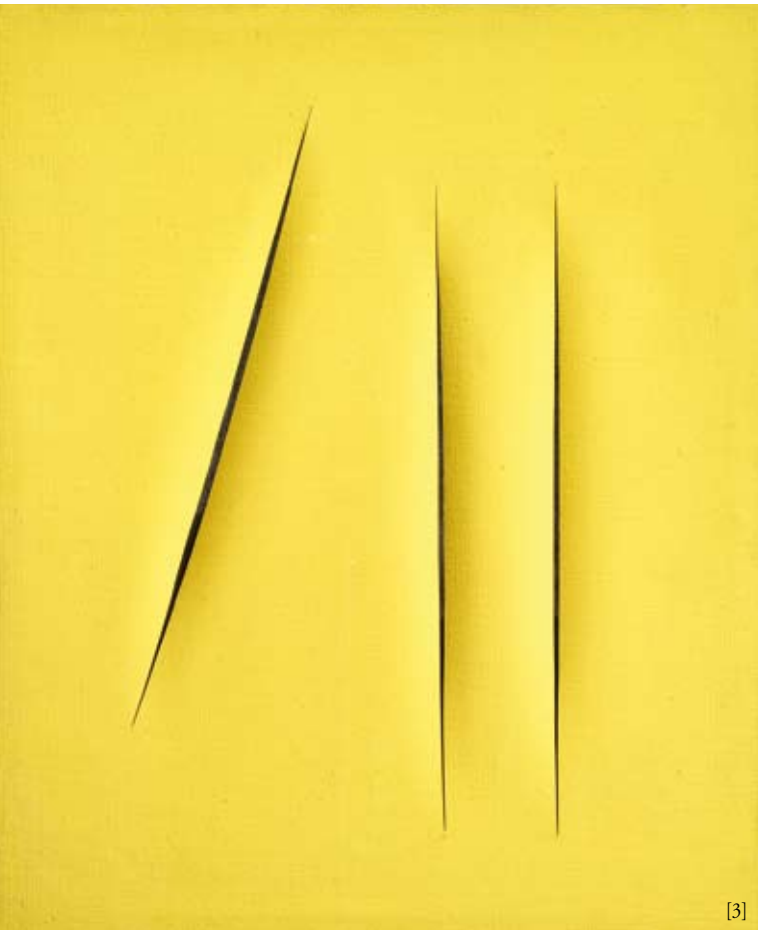
[1] Marino Marini, "Cavallo", 1952, gouache su carta, cm 50x35 - [2] Enrico Castellani, "Superficie bianca", 1995, acrilico su tela estroflessa, cm 60x60
[3] Lucio Fontana, "Concetto spaziale, attese", 1968, idropittura su tela, cm 60x50 - [4] Giorgio De Chirico, "Zebra e cavallo", 1929, olio su tela, cm 74x92 - [5] Giò Pomodoro, "Ritrovamento", 1959, rilievo in bronzo, cm 124x400x9

C'è un'arte che resiste nel tempo. Sono le Opere dei grandi maestri. Opere che hanno superato mode e tendenze fugaci sino a diventare autentici capolavori senza età. Opere che continuano a comunicare, raccontare, emozionare. Opere di riconosciuta bellezza, con quel tanto di mistero e di noto, di utopia e di realismo, di passato e di presente, che le rende indescrivibilmente seducenti. Tornabuoni Arte da sette anni è una vetrina creativa di grande qualità a Forte dei Marmi. La galleria, con sedi anche a Firenze, Portofino e Milano, vanta una collezione con-

siderevole che comprende i più grandi artisti del panorama nazionale e internazionale, rarità e pezzi di particolare pregio, frutto di un'attenta ricerca e selezione. Come non restare rapiti dalla suggestione di luce e colore di "Colline fiorentine" di Ottone Rosai, un olio su cartone del 1932 già esposto alla Biennale di Venezia nel '34 o dalla Grecia crepuscolare di Giorgio De Chirico in "Zebra e cavallo sulla spiaggia" del 1929, dalla raffinata eleganza di Filippo De Pisis in "Venezia Piazzetta San Marco" del 1947 o dalla forza pittorica dell'opera "La famille", un

olio su tela del 1930 di Alberto Savinio.

Opere importanti, significative, capaci di toccare le corde più profonde dell'anima come le seducenti simmetrie di Emilio Scanavino nell'opera "I nostri fiori" del 1973 o la sintesi di minimalismo gestuale di "Concetto spaziale" del 1953 di Lucio Fontana, artista da sempre in permanenza nella storia della galleria; o come gli intarsi di colore di Marino Marini nella gouache su carta dal titolo "Cavallo" del 1952; o come la rarissima mappa di Alighiero Boetti, uno dei cinque esemplari esistenti al mondo senza bordo. Non manca altresì un'ampia visione sui massimi scultori italiani, fra i quali Arnaldo Pomodoro e Mario Ceroli con le loro opere e i grandi maestri internazionali fra cui Botero, Spoerri, Francis. Tornabuoni Arte, certamente, svolge un ruolo di primo piano nella divulgazione e promozione della cultura artistica (tale da essere considerata oramai una fra le gallerie storiche dell'arte operante in Italia). Una cultura che spazia dal Nove-



[3]



[4]



[5]

cento al contemporaneo e rivolge i suoi sguardi anche agli artisti, alle tendenze e ai linguaggi più recenti. Basti pensare a Carla Tolomeo, a Omar Ronda, a Serafino Maiorano, al coreano Lee Sung-Kuen e alla nuova scoperta Enrico Benetta. Un'arte di qualità che ha dimostrato di fronteggiare anche la diffusa crisi economica, rivelandosi un valido e sicuro investimento. Il movimento delle opere sul mercato si è orientato, così, verso quegli artisti e soprattutto verso quelle opere realmente interessanti, a tutto vantaggio della grande arte che Tornabuoni Arte da sempre propone. (A.L.)

Tornabuoni Arte, via Carducci 43/a
Forte dei Marmi, +39 0584 787030
fortedeimarmi@tornabuoniarte.it
www.tornabuoniarte.it

BEYOND VOGUES AND TRENDS

Emotion and seduction in the works of the great masters

Some art stands the test of time: the art of the truly great masters, works that transcend pass-

ing fashions and changing tastes to become ageless masterpieces. Works that continue to communicate, to tell a story, to arouse emotions, to thrill. Works of acknowledged beauty with a touch of mystery and of the very familiar, of utopia and of realism, of past and present, that makes them indescribably seductive. For seven years now, Tornabuoni Arte has been a showcase of top-quality art in Forte dei Marmi. The gallery, with locations in Florence, Portofino, and Milan, boasts a noteworthy collection, fruit of thorough research and careful selection, that includes creations by the greatest artists on the Italian and international panoramas, rarities, and truly outstanding single works. It's impossible to remain impassible, for example, before the suggestive light and color of *Colline fiorentine* by Ottone Rosai, an oil-on-cardboard from 1932 shown at the 1934 Venice Biennial, or the crepuscular Greece of Giorgio De Chirico's *Zebra e cavallo sulla spiaggia* (1929); or the refined elegance of Filippo De Pisis' *Venezia Piazzetta San Marco* (1947) or the expressive force of *La famille*, an oil-on-

canvas painted by Alberto Savinio in 1930.

Important, significant artworks that strike deeply into the recesses of the soul: the seductive symmetries constructed by Emilio Scanavino in *I nostri fiori* (1973) or that synthesis of gestural minimalism that is *Concetto spaziale* (1953) by Lucio Fontana, an artist who has been represented at the gallery throughout its history; or Marino Marini's color intarsia in his gouache-on-paper entitled *Cavallo* (1952); or the very rare world map by Alighiero Boetti, one of the only five ever woven without borders. Nor is the gallery's outlook on Italian sculpting any less broad: the collection includes works by such Italian artists as Arnaldo Pomodoro and Mario Ceroli and by the great international names in art such as Botero, Spierri, and Francis.

Tornabuoni Arte plays an important role in publicizing and promoting art culture (so much so as to be considered one of Italy's "historic" art galleries). Culture that ranges from the 20th century to the present – and looks to the future with the newest artists and the



[6] Alighiero Boetti, "Alternandosi e dividendosi" 1989, ricamo, cm 102x107
 [7] Lorenzo Viani, "Uomini sulla panchina" 1907-1909, olio su cartone, cm 75x106 - [8] Alberto Burri, "Catrame", 1950 catrame e olio su tela, cm 65x80
 [9] Emilio Vedova, "Scontro", 1953 tecnica mista su masonite, cm 50x70



им в 1939 году, поражает силой художественной чувственности.

Нет недостатка в широком представлении публике значительных итальянских скульпторов, среди которых стоит назвать Арнальдо Помодоро и Марио Чероли, а также скульпторов международной

имеющей ноту таинственности и славы, утопии и реализма, прошлого и настоящего, обладающей теми качествами, которые придают шедеврам чувственность и очарование. На протяжении семи лет галерея «Tornabuoni Arte» имеет известность творческой витрины высокого класса в Форте дей Марми. Имея филиалы во Флоренции, Портофино и Милане, она владеет внушительной коллекцией произведений, которая включает в себя наиболее громкие имена национальной и международной славы, раритеты и предметы особой ценности, - результат тщательного и осторожного отбора. Невозможно устоять перед очарованием света и красок полотна «Colline fiorentine» Оттоне Розая, написанного им маслом по картону в 1932 году и мировое признание которого художник получил уже в 1934 году на выставке «Biennale» в Венеции. Неменьшим обаянием пленяет нас сумеречная Греция в работе «Zebra e cavallo sulla spiaggia» Джорджо Де Кирико, выполненной в 1929 году, утонченная элегантность Филиппо Де Пизиса в «Venezia Piazzetta San Marco» 1947 года, в то время как полотно «La famille» Альберто Савинио, написанное

известности, где почетное место занимают Ботеро, Споеерри, Франчис.

Естественно, галерея «Tornabuoni Arte» (имеющая статус одной из исторических галерей искусства в Италии) играет значительную роль в распространении и продвижении художественной культуры. Ее произведения относятся к периоду, начало которого было положено в XX веке с продолжением выражения творческого начала в современной интерпретации. Такие имена как Карла Толмео, Омар Ронда, Серафино Майорано, Ли Сунг-Куен и новое открытие Энрико Бенетта приносят в сегодняшнее искусство глоток свежих тенденций и предпочтений в творческом самовыражении. Все это отражается эхом в культуре высокого класса, которая сумела выстоять в нелегкие времена экономического кризиса, тем самым продемонстрировав себя одной из самых надежных и солидных форм инвестирования. Спрос на произведения в мире касается прежде всего тех мастеров, работы которых действительно интересны публике. Ярким тому подтверждением служит творческая деятельность галереи «Tornabuoni Arte».

most recent trends and languages. Just think of Carla Tolomeo, Omar Ronda, Serafino Maiorano, Korean artist Lee Sung-Kuen, and the newly-discovered Enrico Benetta. Quality art that has shown its mettle during the world economic crisis as a good – and safe – investment. In recent times, in fact, the “movers” on the art market have all been quality pieces: works by truly interesting artists and, above all, truly interesting works. In short, the great art that Tornabuoni Arte has always offered.

КРОМЕ МОДЫ И ТЕНДЕНЦИЙ

Эмоции и обольщение в работах известных мастеров

Есть искусство, над которым время покорно преклоняет голову – это произведения великих мастеров, которые пережили непостоянную моду и тенденции, заслужив тем самым имя настоящих шедевров, не знающих возраста. Это работы признанной красоты,